

The version you're consulting is not final. This course description may change. The final version will be published on 1st June.

5.00 credits	0 h + 30.0 h	Q2
--------------	--------------	----

Teacher(s)	Gökçe Seher (coordinator) ;Vanrie Pierre ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Two-way interpreting between Turkish and French in various communication situations, including integration procedures, medical or social care, legal proceedings and education.
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b>  <b><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></b>                  This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• summarise, rephrase, restructure, and shorten a message and adapt it to market needs rapidly and accurately in at least one target language, using written and/or spoken communication (2 – Translation);</li> <li>• translate and mediate in specific intracultural and intercultural contexts, for example, those involving public service translation (and interpreting), website or video-game localisation and accessibility, community management, etc. (8 – Translation).</li> </ul> <p><b><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></b>                  On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• recognise the challenges of communication in a community interpreting context;</li> <li>• position themselves within the interaction in accordance with the professional ethics in force;</li> <li>• transmit the message faithfully and in full;</li> <li>• provide effective oral communication between speakers of Turkish and of French in sensitive situations.</li> </ul>
Evaluation methods	<p><b>June Exam :</b>                  Continuous assessment (50 % of final result).                  Oral exam : (50% of final result).</p> <p><b>September exam :</b>                  The continuous assessment mark will not be taken into account.                  The oral exam : translation of a text dealing with a theme explored in class (100% of final result).</p>
Teaching methods	<p>Practical participative exercises.</p> <p>The CU will enable the student to adopt the role of the interpreter in a social context, to practise and to improve his or her ability to reproduce, clearly and faithfully, an oral message from French to Turkish or vice versa by means of exercises which are corrected and commented on in class, role-play and real situations.</p>
Content	<p>Practical Turkish-French liaison exercises in fields such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- relations with administrative authorities (municipal authorities, health insurance companies, ministries, etc.)</li> <li>- relations with healthcare professionals in clinics and hospitals</li> <li>- relations with the teaching staff</li> <li>- relations with judicial authorities</li> </ul>
Inline resources	/
Bibliography	/
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		